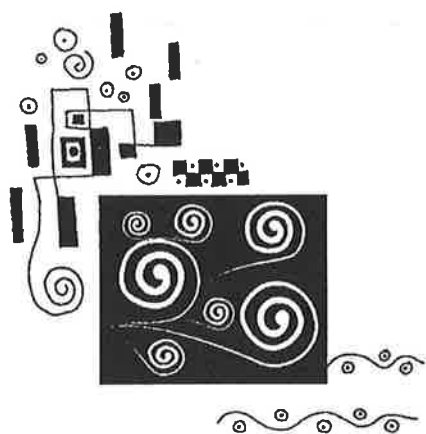
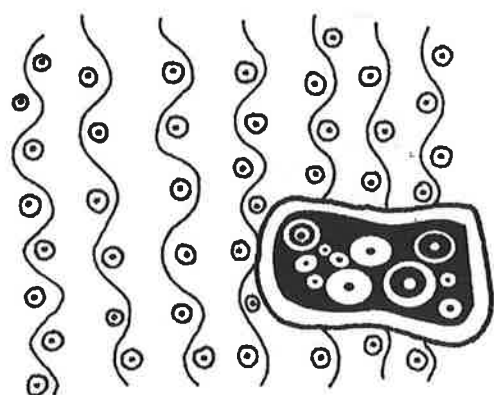


INFORMES





Resumos de dissertações e teses defendidas junto ao Departamento de Teoria Literária e Literatura Comparada, entre maio de 1998 e abril de 1999.

MESTRADO

Maio/1998 *As falas do silêncio em O fiel e a pedra de Osman Lins*
Marisa Atili Ennes Simons
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Cleusa Rios Pinheiros Passos

Resumo: O tema do silêncio, presente no conjunto das obras iniciais de Osman Lins, adquire maior relevância em *O fiel e a pedra*. O desdobramento do silêncio em múltiplas conotações semânticas vinculadas aos diversos planos narrativos da obra (com ênfase nas situações colocadas às personagens) mostrou-se passível de análise por via da crítica temática e conceitos de psicanálise tomados como apoio.

Junho/1998 *Linguagem e subjetividade nos Contos indianos de Stéphane Mallarmé*
Rosie Mehoudar
Orientador: Prof. Dr. João Alexandre Barbosa

Resumo: Mallarmé reescreveu a seu modo uma adaptação francesa de quatro contos indianos tradicionais. A segunda e mais extensa parte da dissertação procede um levantamento dos processos centrais da escritura dessa prosa tornada poética e prazerosa, depreendendo de seu movimento a posição do sujeito. Recorre-se ao cotejo com o texto de origem. Alguns operadores de interpretação, ligados à psicanálise e teoria da linguagem, são introduzidos na primeira parte. Elos entre a estilística dos *Contos indianos* e as “teorias” de Mallarmé sobre linguagem e subjetividade formuladas em outros textos permeiam as duas partes.

Julho/1998 *O funcionamento preciso da inteligência em Terra de relógios desacertados: A ciência de Machado de Assis em Bons Dias!*
Gabriela Kvacek Betella
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Rita de Cássia Natal Chaves

Resumo: O trabalho investiga a série *Bons Dias!* partindo das manobras políticas e seus reflexos sociais durante um período significativo do processo de modernização burguesa do Brasil (1888-1889). Após um contato com essa “matéria real”, a análise enfoca o narrador como condutor de um discurso ambíguo, capaz de desvelar a relação texto/processo histórico, baseada na formação de valores de uma sociedade regida pelas desigualdades.

Dezembro/1998 *A poética da reescritura; uma leitura pós-moderna de Le città invisibili de Italo Calvino.*
Adriana Iozzi
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Sandra Margarida Nitrini

Resumo: Esta dissertação tem como objetivo primeiro apontar na produção literária de Italo Calvino o delinear-se de procedimentos narrativos e cognitivos de um determinado tipo de literatura definida, por alguns críticos, como pós-moderna. Daí a análise de *Le città invisibili* (1972), na qual se verifica o desejo de conseguir compreender a cultura presente como produto daquela produzida no passado.

Dezembro/1998 *Entre a biblioteca e o bordel: a sátira narrativa em Madame Pommery, de Hilário Tácito*
Sandra Aparecida Ferreira
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Sandra Margarida Nitrini

Resumo: Procura-se analisar o tom satírico reverberante no romance *Madame Pommery*. Empreende-se uma retomada de aspectos decisivos verificáveis no cenário sociocultural às vésperas da Semana de Arte Moderna. Descrevem-se a sátira, as peripécias do círculo da protagonista e a sátira às convenções narrativas.

Abril/1999 *A presença de Salomé no Brasil: o caso Menotti Del Picchia*
Suely Corvacho
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Cleusa Rios Pinheiros Passos

Resumo: *Salomé*, tema literário recorrente entre artistas europeus finiseculares, seduziu vários escritores brasileiros, entre eles Menotti Del Picchia, que lhe dedica um romance homônimo em 1940. Logo, a leitura de *Salomé* busca identificar como o autor brasileiro trabalha a temática, dilui o mito, dessacraliza as personagens, como imprime, enfim, sua marca particular ao tema “universal”.

DOUTORADO

Setembro/1998 *Morte e alteridade em Estas estórias*
Edna Tarabori Calobrizi
Orientadora: Prof^ª. Dr^ª. Cleusa Rios Pinheiros Passos

Resumo: Como percurso teórico de nossa pesquisa analítico-descritiva, escolhemos aspectos da psicanálise, particularmente o *estranho* freudiano, que nos permite perceber as relações *morte/realidade* nas narrativas de *Estas estórias* e, através das várias perspectivas adotadas, buscamos perceber as maneiras de tratamento dessas constantes e sua vinculação com o conjunto da produção ficcional de Guimarães Rosa.

Setembro/1998 *Três poetas brasileiros e a Segunda Guerra Mundial*
(Carlos Drummond de Andrade, Cecília Meireles e Murilo Mendes)
Murilo Marcondes de Moura
Orientador: Prof. Dr. Davi Arrigucci Júnior

Resumo: A tese procurou estudar as ressonâncias da Segunda Guerra Mundial na poesia brasileira do período. Três poetas então se destacaram: Carlos Drummond de Andrade, Cecília Meireles e Murilo Mendes – capazes de formular as respostas mais definidas, consideradas exemplares de toda a poesia brasileira relativa à Segunda Guerra, respectivamente: a política, a pacifista e a mítico-religiosa.

Novembro/1998 *Baú de madeleines: o intertexto proustiano nas Memórias de Pedro Nava*
Maria do Carmo Savietto
Orientadora: Prof^ª. Dr^ª. Sandra Margarida Nitrini

Resumo: A tese procura analisar, à luz do intertexto, a presença proustiana nas *Memórias de Pedro Nava*. Trata-se de, a partir das citações, epígrafes e alusões tomadas à *La recherche*, examinar, do ponto de vista temático, as convergências e as divergências referentes à problemática do amor e da sexualidade, do tempo e da memória e a da morte.

Março/1999 *Poética da tradução e recepção estética de Nove, novena na França e na Alemanha.*
Gaby Friess Kirsch
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Sandra Margarida Nitirini

Resumo: Estuda-se a divulgação das traduções francesa e alemã de *Nove, novena* de Osman Lins no mercado editorial dos dois países e as estratégias usadas para enfrentar os mecanismos de poder envolvidos na publicação da tradução de uma obra literária. São analisadas a função do tradutor, diversas teorias da tradução e a especificidade da tradução de um texto de prosa literária. Segue uma avaliação de duas narrativas segundo os modelos de Berman e Meschonnic e de passagens significativas sob vários aspectos (edição da obra, tradução dos títulos, manifestação do Outro, “escrever-estrangeiro”, ritmo, deformação, paratextos). A partir da posição tradutória das duas tradutoras são caracterizadas as linhas de tradução francesa e alemã. Uma análise das resenhas em língua francesa e alemã tenta definir os leitores dos dois países.

Março/1999 *Meia volta – volta e meia em torno das cantigas de roda de Cecília Meireles e Gabriela Mistral*
Gloria Mercedes Valdivia de Kirinus
Orientadora: Prof^a. Dr^a. Lúgia Chiappini Moraes Leite

Resumo: Estuda-se, a partir deste ensaio-tese, a cantiga de roda em torno da poesia de Cecília Meireles e Gabriela Mistral. Conceitos como a Memória, o Tempo, a Infância, a Arte, a Verdade funcionam como arcos religantes entre o antigo e o novo, entre o Oriente e o Ocidente, entre o próprio e o estranho e entre o sagrado e o profano.

Março/1999 *Travessias do sujeito: as representações da subjetividade em Grande sertão: veredas*
Marcia Marques de Moraes
Orientador: Prof. Dr. Davi Arrigucci Júnior

Resumo: O trabalho objetivou ler as marcas da subjetividade no romance de Rosa e interpretá-lo em função dos efeitos de sentido produzidos por elas. Assim se destacaram: o dialogismo, o tempo da narrativa, o espaço do narrador e a metalinguagem como representações do sujeito. Através dessas figurações, presentes no discurso do narrador, procedeu-se à interpretação do percurso do sujeito em busca de sua identidade e individualidade, a fim de se constituir, para inserir-se na Cultura e na Lei e inscrever-se na linguagem que, em última análise, é quem o representa.

Abril/1999 *O silêncio possível: a trilogia ficcional do pós-guerra de Samuel Beckett* (Molloy, Malone Morre, O inominável)
Fábio Rigatto Souza Andrade
Orientador: Prof. Dr. Davi Arrigucci Júnior

Resumo: Como em sua obra dramática, Samuel Beckett voltou-se, em sua produção ficcional, para um mesmo núcleo de questões obsedantes (a miséria e o fracasso humano, a crise do sujeito, a fragilidade da identidade individual). Voltada para o ponto alto de sua produção madura intermediária, a trilogia ficcional composta entre 1946 e 1951, após a adoção do francês como língua da expressão (*Molloy*, *Malone Morre*, *O inominável*), esta tese busca examinar o papel central que seu narrador em primeira pessoa desempenha nas tentativas de solucionar os impasses modernos da narrativa ficcional.

PRODUÇÃO DOS ALUNOS DA PÓS-GRADUAÇÃO

LIVROS

- NETO, Manuel da Costa Pinto. *Albert Camus: um elogio do ensaio*. São Paulo: Ateliê, 1998.
- RIBEIRO, Ésio Macedo. *Brincadeira de palavras: a gênese da poesia infantil* de José Paulo Paes. São Paulo: Giordano, 1998.
- _____. *Marés de amor ao mar*. São Paulo: Pau Brasil, 1998.
- ZANETTE, Lúcia Sgobaro. *Insieme II*. Curitiba: Ed. UFPR, 1998.

TRADUÇÕES DE LIVROS

- CAMUS, A. *A inteligência e o cadafalso*. Trad. de M. C. Pinto. São Paulo: Record, 1998.
- IMBASCIATI, A. *Afeto e representação*. Trad. de Neide Luzia Resende. Rio de Janeiro: Ed. 34, 1998.

KARDEC, A. *O livro dos espíritos*. Trad. de Sandra Regina Kepler. São Paulo: Fundação André Lufs, 1998.

REVISÃO TÉCNICA

DORON & PAROT. *Dicionário de psicologia*. Revisão técnica e elaboração de glossários finais de Maria Lúcia S. Ferreira Homem. São Paulo: Ática, 1998.